

# CECI N'EST PAS SOLVEIG



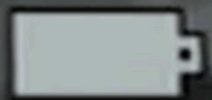
**Dirigida por Veronica Pamoukaghlian**

 onëktar  
F I L M S

# Storyline

Buscarse en otra. Perderse en otra. Encontrarse en otra.

Un encuentro más allá del tiempo, más allá de las palabras con Solveig Dommartin, una cineasta que solo fue reconocida como actriz.



PLAY

-0:18:10



Ella quiere arder

1 7 1992

# Sinopsis

*Dibujar una imagen de mí mismo como si fuera tú. Drag you. Travestirme en ti.  
Hacerte volver a la vida a través de la imagen.*

Paul B. Preciado

*Una palabra que duda. Que tiembla. Que piensa. Una palabra que sobre todo se  
piensa.*

Sergio Blanco

En 2020 vi con ojos muy distintos a los de mi adolescencia una película de los años 80 con Solveig Dommartin. Algo me llevó hacia ella. Sentí que había allí una voz oculta, un impulso autoral más allá de la actuación o del rol de 'musa' con el que había sido catalogada en aquellos años. Mientras comencé a contactarme con los amigos y familiares de Solveig, a conocer la historia de su efímera vida, sus canciones, lo que filmó y lo que no llegó a filmar, comenzó una relación muy profunda entre ambas. Al poco tiempo comprendí que necesitaba escuchar la voz de Solveig e intentar comprenderla para entenderme a mí misma.

Solveig es un espejo en el que me estado mirando durante los últimos años, haciéndome preguntas sobre lo que significa y significaba ser una 'musa'. Solveig es conocida como actriz, pero también fue montajista y guionista de algunas de las películas que hizo con Wim Wenders, directora y cantante. Practicó una rutina de trapecio sin red a 13 metros de altura para interpretar un rol de trapecista. Bailó una vez con un vestido blanco en el suroeste de Francia, partiendo cual Moisés con su danza un mar de toros enfurecidos. Presagió con exactitud su propia muerte. Fue concebida con un terremoto y sepultada bajo una tormenta de nieve. Y dio a luz a una hija llamada Venus. Fue ella quien "arrastró" a Wim a ver por primera vez a Pina Bausch.<sup>1</sup> Este cortometraje no cuenta esas historias, pero refleja el efecto que ellas tienen en mí.

Ceci n'est pas Solveig nació del encuentro de una piedra recogida en la tumba de Solveig en Bulgneville en 2022 y un coral extraído de las profundidades del Mar Caribe. Esas imágenes, con las que inicia el film, se completaron con retazos de investigación, con un poema de la cineasta y poeta iraní Forough Farrokhzad y con un texto extraído del guion de largometraje que Solveig nunca llegó a filmar.

Después de entrevistarme con amigos y familiares de Solveig ne varias ciudades de Francia, comprendí que una parte del trabajo para acercarme a Solveig era interior. Ceci n'est pas Solveig es el inicio de una búsqueda, acaso un encuentro.

---

<sup>1</sup> La cita es de un audio-testimonio de Wim Wenders que forma parte del archivo personal de la realizadora sobre Solveig Dommartin.



Nadie sabe nada

# Intención y motivación

*Warum bin ich ich  
Und warum nicht du?<sup>2</sup>*

Veo en Solveig Dommartin un espejo en el que necesito reconocirme. Solveig es parte de mi ADN cultural y emocional, así como lo es Wim Wenders. Siempre me pareció maravillosa Solveig, pero recién a mis 46 años me pregunté quién era. Entender algo sobre Solveig también es entender cómo nos vemos a nosotras mismas, y qué cosas nos permitimos como mujeres artistas, qué cosas les permitimos a las mujeres artistas que admiramos.

En estos años de conocer un poco a Solveig a través de documentos, entrevistas y relatos de quienes compartieron su vida, he llegado a empatizar con ella de una manera casi simbiótica. Y ya no creo ser capaz de comprender quién soy sin intentar reconstruir quién era ella.

La imagen de portada de este documento es un mapa de una mitología personal que tiene muchos puntos de contacto con el transcurso de Solveig Dommartin por este mundo.

Mientras preparaba este collage y este documento, volví a ver y releer la escena del encuentro de Solveig con Bruno Ganz en el final de *Der Himmel über Berlin*. Esta escena, que vi por primera vez en mi adolescencia, marcó mi visión sobre las relaciones entre hombre y mujer como un encuentro entre pares.

Al volver a ver la película, también tuve una poderosa intuición de que Solveig no era solamente una actriz. Sentí, sobre todo en el momento del diálogo final, que ella estaba creando algo. Esta intuición fue más tarde corroborada cuando leí una entrevista en la que Solveig cuenta que ese diálogo seminal es una amalgama de textos de Peter Handke, Wim Wenders y ella misma.

---

<sup>2</sup> "Por qué yo soy yo/y por qué no tú?" Peter Handke

## LA MUJER ARTISTA



Como una mujer que escribe ficción y poesía desde la más temprana infancia, siempre me interesó el tema de la mujer artista. Este interés por el rol de la mujer en el arte está representado en el collage por los diarios de Sylvia Plath y *A room of one's own* de Virginia Woolf.

Las vulvas de Faith Wilding también son parte del collage porque en ellas está el origen de nuestra diferencia primigenia con los hombres. No veo distinción entre el acto de tomar el control de nuestro deseo, de celebrar nuestra genitalidad como una presencia –y no la falaz ausencia del pene freudiana– y tomar el lápiz o la cámara.

Intuyo en esta película sobre Solveig un 'dar vuelta la cámara': la que es filmada ahora filma, ahora nos cuenta su visión del mundo. No solo queremos verla a ella, queremos ver lo que ve y cómo ve.

## LA MUSA

Solveig se hizo famosa como la 'musa inspiradora' de algunas de las películas más icónicas de Wenders. En la cultura occidental-cristiana, la musa es bella y silenciosa. Sin embargo, su origen mitológico es muy distinto. Las musas griegas son las creadoras de la música, la poesía, los sentidos. En el arte antiguo griego, aparecen con la lira o el papiro. Se dice de ellas que no les interesaba nada de lo terrenal, solo el arte y la creación.

En la cultura popular contemporánea, las musas suelen ser las mujeres que amaron los grandes artistas hombres. Este es el rol que le ha tocado a Solveig en el imaginario popular. Pero casi nadie sabe quién era ella.

Al hablar con sus amigos de juventud, sus amantes, sus colaboradores artísticos y su hija, descubrí un mundo fascinante. Una mujer que luchaba por filmar un largometraje, una lucha que ha sido la mía infinidad de veces. El costo emocional del fracaso de realizar su película no se puede separar del trágico final de la vida de Solveig.

En su libro "Las vidas de las musas", Francine Prose escribió: *Los artistas masculinos obtienen una musa como Gala, las artistas femeninas obtienen un enfermero psiquiátrico como Leonard Woolf.*

Hay mucho en la vida de Solveig que hace eco de esta frase. Mientras que el artista-hombre atormentado –y muchas veces perverso– es celebrado en nuestra cultura, a la mujer artista atormentada siempre se la ha querido silenciar y encerrar.

## DESPUÉS DE LA LLUVIA

*"Consider if this is a [woman]  
Without hair, without name,  
Without the strength to remember,  
Empty are her eyes, cold her womb,  
Like a frog in winter"*

Primo Levi



Al igual que en el origen de la mía, en el origen de la vida de Solveig hay una masacre. Solveig nació en Constantine, Argelia, pocas semanas antes de que se declarara el fin de una guerra sangrienta, injusta y desigual. Yo provengo de descendientes del genocidio armenio. Aún no sé cuánto ha marcado ese origen a Solveig, pero me interesa buscar esas pistas tanto en ella como en mí misma.

En el collage, la masacre está representada por el cuadro de Max Ernst EUROPA NACH DEM REGEN. Un paisaje hipnótico con una geografía hecha de huesos y de cráneos. La belleza en el horror, o cómo hacer algo bello después de esa muerte de la humanidad.

## LENGUAS Y GEOGRAFÍAS

A Solveig me unen también sus idiomas. En el collage hay páginas de mis diarios y cuadernos de distintas épocas de mi infancia y juventud, escritas alemán, francés e inglés.

Julio Cortázar y Max Ernst también aparecen en el collage porque sus profundas relaciones amorosas con mujeres artistas siempre me han resultado inspiradoras. Las historias de amor de Ernst con Dorothea Tanning o Leonora Carrington, mucho más bellas y profundas que la relación de la musa y el artista, y las de Cortázar con tres mujeres escritoras, entre ellas Carol Dunlop, con quien co-escribió varios textos.

## FEMINISMOS

Solveig dijo una vez que no se consideraba particularmente feminista, pero que le parecía magnífico que su personaje en *Der Himmel über Berlin* pudiera declarar su amor, en lugar de ser simplemente el objeto del amor de un hombre. Si Solveig hubiera pensado en la definición del feminismo de Bell Hooks, “feminism is a movement to end sexism, sexist exploitation, and oppression”, creo que tal vez habría cambiado esa respuesta.

Quizás hay en mí una idea romántica de que el feminismo habría podido salvar a Solveig. Hacer una película no puede salvar a Solveig, pero sí hacer que su voz se escuche, propagar por el mundo su visión sobre el amor, que es para ella lo único que realmente importa. En la tradición patriarcal hay una dicotomía entre amor y arte. En el imaginario, la mujer artista pone al amor primero, mientras que el hombre artista pone primero su arte, y luego todo lo demás.

Creo que el amor y el arte son una misma cosa y no se pueden separar. Quiero hablar de esto con Solveig y que ella me guíe, y nos guíe, a través de las ruinas de las formas del amor de fines del siglo XX para intentar, en ese encuentro entre ambas, construir algo nuevo.







Queremos aplicar las leyes  
de la psicología

## BIOGRAFÍA DE LA DIRECTORA



[VeronicaPamoukaghlian.com](http://VeronicaPamoukaghlian.com)

Cineasta, productora y escritora. Diplomada en Literatura Inglesa por Cambridge University, en Producción Ejecutiva por la EICTV, en Producción Audiovisual por New York Film Academy y Máster en Guion por la UIMP de Valencia. Fue docente de literatura inglesa en Bachillerato Internacional IB y de narrativa y guion en la Universidad Tecnológica del Uruguay. Ha sido becada por Ibermedia, el BID, Fundación Bankboston, Centre Pompadour y Sundance Institute.

Su primer documental como directora y productora, el mediodocumental EL SORDO CIELO, fue exhibido en el Festival Internacional de La Habana y obtuvo una Mención en el Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay. Su largo documental RAÚL fue premiado por el Senado de la Nación Argentina y en el East Harlem International Film Festival de New York. Su cortometraje BIS ANS ENDE DER LIEBE fue uno de los cuatro seleccionados en el José Ignacio International Film Festival 2022 e incluido en una sección curada por JIFF del Short Film Corner de Cannes, así como también ganador como Mejor corto Experimental en el Festival DETOUR 2023 y ganador del Premio Tor Vergata en el Festival di Cinema Patologico de Roma, Italia, en 2024, entre otros premios internacionales.

Desde 2020 ha realizado varias piezas de cine experimental programadas en espacios como el Maysles Documentary Center de New York y el Festival Mientras tanto cine, Uruguay.

Fue productora de MONSTRUO, cortometraje de 30 minutos de Carlos Morelli ganador del Fondo de Fomento ICAU, coproducido con Alemania, Mejor Cortometraje Uruguayo en el Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay 2013, Premio Mejor Actor para sus dos protagonistas y Mejor Fotografía en el FAM Florianópolis 2013 y seleccionado en Leipzig, Sehnsuchte Berlín, y Cortópolis Madrid, entre otros. Coprodujo EL OLOR DE AQUE LUGAR, film de Andrés Boero Madrid estrenado internacionalmente en Visions du réel 2012, Suiza, y ganador del premio al Mejor Cortometraje en el Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay 2012, entre otras selecciones y distinciones.

Ha sido jurado en el Festival Dona I Cinema (Valencia, 2011) y seleccionadora en el FAM Panvision (Florianopolis, 2014).



Todos tenemos nuestras supernovas  
y agujeros negros

## ESTRENO Y FESTIVALES

- **MIENTRAS TANTO CINE**

---

Montevideo  
Uruguay  
August 3, 2023  
WIP Preview showcase  
Selection

- **International Summer Film Festival (UCF)**

---

Montevideo  
Uruguay  
February 21, 2024  
National Premiere  
Experimental Section

- **Post Cinema Film Festival**

---

Sicilia  
Italy  
May 15, 2024  
International Premiere  
Honorable Mention

- **Misturagem - Mostra Pampeana de Videoarte e Cinema Experimental**

---

Bage  
Brazil  
May 17, 2024  
Brazilian Premiere  
Official Selection (presently in competition)



A FILM BY **VERONICA PAMOUKAGHLIAN**

# CECI N'EST PAS SOLVEIG

GUIÓN Y EDICIÓN: VERONICA PAMOUKAGHLIAN. EDICIÓN DE SONIDO: DANIEL YAFALIAN  
MÚSICA: SEBASTIEN REGNIER Y SOLVEIG DOMMARTIN CON LA PARTICIPACIÓN DE ANTOINE DE CAZOTTE

nèktar  
FILMS

## **CONTACTO**

veronica@nektarfilms.com

**NEKTAR FILMS**

Montevideo, URUGUAY

